



Comentarios sobre la lectura semanal de la Torá adaptados de las enseñanzas de gran Kabalista, Rabí Levi Itzjak Schneerson זי"ע

Año 2 N° 40

## El Nombre Divino de la Mezuzá que cuida - Parashat Vaetjanan

אמר רבי אבא: ...עבד בר נש ביתא, וקדשא בריה הוא אמר ליה כתוב שמיי ושימי  
לפתחך, ואת שרי לגו ביתא, ואנא אותיב לבר בפתחך לנטרא לך

*"Dijo Rabí Abba: ...Una persona construye una casa, y el Santo, Bendito Sea, le dice: **Escribe Mi Nombre**<sup>1</sup> y colócalo junto a tu puerta. Entonces habitarás dentro de la casa, y Yo me sentaré afuera, a la entrada de tu puerta, a fin de protegerte."<sup>2</sup> (Zohar 2:36a)*

Pregunta clave:

La Mezuzá contiene varios Nombres Divinos<sup>3</sup>. ¿A cuál en específico se refiere Rabí Abba? El comentario Nitzotzei Orot<sup>4</sup> sobre el Zohar allí sugiere que "el Nombre" se refiere a la Mezuzá misma, dado que la palabra מְזוּזָה posee el mismo valor numérico que el Nombre Divino אֲדַנַּי Adnai, que es la forma en que se pronuncia el Tetragrámaton<sup>5</sup>. Además, la forma expandida de ese Nombre, deletreando la pronunciación de cada una de sus letras<sup>6</sup>, da un total de 671, lo mismo que la palabra תַּרְעָא, "puerta", por lo que encaja bien con la declaración de Rabí Abba de que Di-s estará "en tu puerta".

65	= (5) ה + (7) ז + (6) ו + (7) ז + (40) מ
65	= (10) י + (50) נ + (4) ד + (1) א
111	= (80) ק + (30) ל + (1) א
434	= (400) ת + (30) ל + (4) ד
106	= (50) ו + (6) ו + (50) נ
20	= (4) ד + (6) ו + (10) י
Total	
671	= (1) א + (70) ע + (200) ר + (400) ת

1- En la Mezuzá, que en la Parashá de esta semana se nos ordena colocar en los dinteles de nuestras puertas (Devarim 6:9).

2- Véase también Talmud Avodá Zará 11a.

3- Siete instancias del Tetragrámaton, י-ה-ו-ה (que no debe pronunciarse tal como está escrito, ni siquiera decir los nombres de sus letras en sucesión; en la literatura jasídica de Jabad a menudo se lo denomina הו"ה - Havaie); tres de א-להים Elokim con varios sufijos posesivos; y uno más, ש-ד-י Shakai, escrito en el exterior de la Mezuzá (véase más adelante en el texto). Téngase en cuenta que las transliteraciones en español de los Nombres mencionados en este artículo difieren de los originales en hebreo, ya que no deben pronunciarse como están escritas fuera de su recitación en los textos sagrados.

4- Una antología de breves comentarios sobre el Zohar de varios maestros cabalísticos, incluyendo Rav Shalom Buzaglo (1700?–1780), Rav Jaim Iosef David Azulai (conocido como Jida, 1724–1806) y sus contemporáneos.

5- Fuera del Templo Sagrado (véase Talmud, Sotá 39a).

6- Llamado millui ("rellenando") en la terminología cabalística.

Sin embargo, Rav Levi Itzjak objeta que el Nombre A-dnai en la práctica no aparece en ninguna parte del texto de la Mezuzá, ni tampoco la palabra מְזוּזָה misma<sup>7</sup>. Más bien, opina que "más probablemente" la frase "Mi Nombre" se refiere a lo que está escrito en el reverso del pergamino: el Nombre שֵׁ דַיִּי Sha-dai, el Nombre Divino protector que constituye un acrónimo de שׁוֹמֵר דְּלִתוֹת יִשְׂרָאֵל, "Guardián de las puertas de Israel"<sup>8</sup>. De hecho, el Rebe señala<sup>9</sup> que hay varios motivos para preferir esta interpretación, entre ellos el hecho que la fuente más antigua para escribir este Nombre en el exterior de la Mezuzá se encuentra en el marco de una exposición del mismo Rabí Abba<sup>10</sup>, y también que la protección otorgada por la Mezuzá ("Escribe Mi Nombre... y Yo... te protegeré") está directamente asociada con este Nombre<sup>11</sup>. Además, se podría decir que en el nivel del Nombre Havaíá escrito en el anverso de la Mezuzá, "una persona" y "su casa" se incluyen [y son contenidas y absorbidas por] la Divinidad y ni siquiera existen como entidades independientes; solo desde el punto de vista del Nombre Sha-dai y su posición en el lado exterior de la Mezuzá (lo que refleja un nivel más externo de energía Divina) es que podemos hablar de Di-s como el Protector de Sus creaciones<sup>12</sup>.

Rav Levi Itzjak continúa ofreciendo otro posible referente del שֵׁ "el Nombre", basado en su valor numérico: 340. Este número equivale a la combinación de שֵׁ דַיִּי y el Nombre י-ה-ו-ה Havaíá, el último de los cuales es un anagrama de וְהָיָה "Y será", la palabra inicial del segundo párrafo escrito en la Mezuzá; de hecho, el Nombre שֵׁ דַיִּי está escrito en el reverso de la mezuzá exactamente delante de la palabra וְהָיָה.<sup>13 14</sup>

314	= (10) י + (4) ד + (300) ש
26	= (5) ה + (6) ו + (5) ה + (10) י
Total 340	
340	= (40) ה + (300) ש

*Likutei Levi Itzjak, Vol. 2, pág. 36<sup>15</sup>*

En las palabras de Rav Levi Itzjak:

עַיִן בְּנִצּוּצֵי אִוֹרוֹת אוֹת קֶטֶן א'. וְלִכְאוֹרָה יוֹתֵר קְרוֹב לְפָרֵשׁ שְׁשֵׁמִי קָאֵי עַל הַשֵּׁם שֵׁ-דַיִּי שֶׁבְּחוּץ הַמְּזוּזָה שֶׁהוּא הַשּׁוֹמֵר רֵאשִׁי תְּבוֹת שׁוֹמֵר דְּלִתוֹת יִשְׂרָאֵל (מֵה שְׂאִין כֵּן לְפָרוֹשׁוֹ שְׁשֵׁמִי קָאֵי עַל מְזוּזָה גִּמְטְרִיאָ-דְּדַיִּי הַרִי תְּבַת מְזוּזָה וְכֵן שֵׁם אֶ-דְּדַיִּי אֵין נִכְתֵּב בְּמְזוּזָה וְאֵיךְ אָמַר כְּתוֹב שְׁמִי). גַּם יִרְמַז בְּשֵׁמִי עַל וְהָיָה (אוֹתִיּוֹת הַיּוֹי) שֶׁמִּבְּפָנִים וְשֵׁ-דַיִּי שֶׁמִּבְּחוּץ, שֶׁבְּיַחַד הֵם גִּמְטְרִיאָ שֵׁם... שׁוֹב מִצְּאֵתִי כֵן בְּרַמ"ז.

7- Aunque aparece (dos veces) en su forma plural מוֹנוֹזוֹת (Devarim 6:9 y 11:20).

8- Sidur Arizal, Kavanot Mezuzá; Mishnat Jasidim, Mezuzá 3:9. Alternativamente, puede tomarse como acrónimo de שׁוֹמֵר דִּירוֹת יִשְׂרָאֵל, "Guardián de las viviendas de Israel" (Kol Bo, Hiljot Mezuzá, citado en Darkei Moshe, Yoreh Deah, final de sec. 288).

9- Sijot Kodesh 5741, Bo, sec. 32.

10- Zohar 3:265b-266a.

11- No obstante, el Rebe comenta (Sijot Kodesh ibid., sec. 42; Likutei Sijot 19:121, nota marginal a la nota al pie 7) que Rav Levi Itzjak no está negando por completo la explicación del Nitzotzei Orot (solo llama a la suya "más probable"), ya que la redacción del Zohar puede sugerir que la Mezuzá como un todo constituye "el Nombre de Di-s", en contraste con la explicación en el texto, que se enfoca en aspectos más específicos dentro de la mezuzá. En otro lugar (Torat Menajem—Hitvaaduyot 5743, vol. 2, p. 866), el Rebe también señala que la declaración de Rabí Abba acerca de la Mezuzá y su protección Divina concomitante aparece en el contexto de una exposición sobre Di-s protegiendo de manera similar al pueblo judío durante la Plaga de los Primogénitos en Egipto, donde manifestó contra los egipcios Su atributo de justicia severa (דִּינָא Dina en arameo, un anagrama de מִ-דְּיִי junto con Su protección misericordiosa sobre los judíos, por lo que la implicación de hecho puede ser que este Nombre tiene una conexión particular con la Mezuzá.

12- Torat Menajem—Hitvaaduyot 5747, Vol. 2, p. 357, nota al pie 73.

13- Rav Iosef Caro, Beit Yosef, Yoreh Deah, final de sec. 288, citando Zohar 3:266a; él también dictamina de esta manera en su Shulján Aruj (Yoré Deah 288:15), y esta es la práctica sefardí predominante. Por el contrario, Ramá, en sus glosas a Shulján Aruj ad loc., afirma que la costumbre ashkenazí es escribirlo justo al reverso del espacio antes de la palabra וְהָיָה.

14- Rav Levi Itzjak concluye que más tarde encontró algo similar en el comentario de Rav Moshe Zacuto (Ramaz, 1625?–1697) sobre este pasaje del Zohar. Este último primero ofrece la explicación brindada más tarde por Nitzotzei Orot de que "el Nombre" se refiere a las modalidades básicas y expandidas del nombre מִ-דְּיִי, luego cita el Zohar (véase arriba, notas 11 y 14) con respecto a la confluencia de וְהָיָה y שֵׁ דַיִּי (aunque no nota la equivalencia numérica entre estas palabras y שׁוֹב propuesto por Rav Levi Itzjak).

15- Ialkut Levi Itzjak Al Hatorá, Vol. 4, sec. 83.